

Приложение 1-А

СОГЛАШЕНИЕ О ВОЕННЫХ АСПЕКТАХ МИРНОГО УРЕГУЛИРОВАНИЯ

Республика Босния и Герцеговина, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская (далее именуемые "Сторонами") договорились о нижеследующем:

Статья I

Общие обязательства

1. Стороны обязуются как можно скорее восстановить нормальные условия жизни в Боснии и Герцеговине. Они понимают, что это требует существенного вклада с их стороны, в рамках которого они предпримут энергичные усилия по сотрудничеству друг с другом и с международными организациями и учреждениями, помогающими им на местах. Они приветствуют готовность международного сообщества направить в регион сроком примерно на один год силы для оказания помощи в осуществлении территориальных и других связанных с военными аспектами положений соглашения, описанных ниже.

а) Совету Безопасности Организации Объединенных Наций предлагается принять резолюцию, разрешающую государствам-членам или региональным организациям и соглашениям создать многонациональные военные Силы по выполнению Соглашения (далее именуемые "СВС"). Стороны понимают и согласны с тем, что в состав этих Сил по выполнению Соглашения могут входить сухопутные, воздушные и морские подразделения государств - членов НАТО и государств, не являющихся членами НАТО, направленные в Боснию и Герцеговину для содействия обеспечению соблюдения положений настоящего Соглашения (далее именуемого "Приложением"). Стороны понимают и согласны с тем, что СВС начнут осуществление военных аспектов настоящего Приложения после передачи полномочий от командующего СООНО командующему СВС (далее именуемой "передачей полномочий") и что до передачи полномочий СООНО продолжают осуществление своего мандата.

б) Достигнуты понимание и договоренность в отношении того, что НАТО может создать такие силы, которые будут действовать под руководством, управлением и политическим контролем Североатлантического совета ("САС") через командные инстанции НАТО. Они обязуются содействовать операциям этих сил. Таким образом, Стороны настоящим соглашаются и добровольно обязуются полностью соблюдать все обязательства, указанные в настоящем Приложении.

с) Достигнуты понимание и договоренность в отношении того, что в осуществлении военных аспектов настоящего Приложения могут оказывать помощь другие государства. Стороны понимают и согласны с тем, что модальности участия этих государств будут предметом соглашения между такими государствами-участниками и НАТО.

/...

2. Эти обязательства преследуют следующие цели:

- a) добиться долговременного прекращения военных действий. Ни одно образование не будет применять силу или угрозу силой против другого образования, и ни при каких обстоятельствах вооруженные силы ни одного из образований не будут вступать и находиться на территории другого образования без согласия правительства последнего и Президиума Боснии и Герцеговины. Все вооруженные силы в Боснии и Герцеговине действуют, сообразуясь с суверенитетом и территориальной целостностью Боснии и Герцеговины;
- b) обеспечить поддержку и санкционирование деятельности СВС и в частности разрешить СВС принимать такие меры, включая применение необходимой силы, которые потребуются для обеспечения соблюдения настоящего Приложения и обеспечения их собственной защиты; и
- c) ввести долговременные меры в области безопасности и контроля за вооружениями, описанные в Приложении 1-В к Общему рамочному соглашению, цель которых состоит в содействии постоянному примирению между всеми Сторонами и достижению всех политических договоренностей, согласованных в Общем рамочном соглашении.

3. Стороны понимают и согласны с тем, что внутри Боснии и Герцеговины обязательства согласно настоящему Приложению применяются одинаково в рамках обоих образований. Оба образования несут равную ответственность за соблюдение настоящего Приложения и в равной степени подпадают под такие меры по обеспечению соблюдения со стороны СВС, которые могут потребоваться для обеспечения осуществления настоящего Приложения и защиты СВС.

## Статья II

### Прекращение военных действий

1. Стороны соблюдают прекращение военных действий, начавшееся после заключения соглашения от 5 октября 1995 года, и продолжают воздерживаться от всех наступательных операций любого вида друг против друга. Наступательной операцией в данном случае является действие, включающее защиту войск или ведение огня за пределами границ соответствующей Стороны. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы весь находящийся под ее контролем или на территории под ее контролем личный состав и организации, обладающие военным потенциалом, включая вооруженные гражданские группировки, национальную гвардию, армейские резервы, военную полицию и отряд полиции особого назначения министерства внутренних дел (МУП) (далее именуемые "силами"), соблюдали настоящее Приложение. Термин "силы" не включает СООНО, Специальные международные полицейские силы, о которых говорится в Общем рамочном соглашении, СВС и другие подразделения, указанные в пункте 1с статьи I.

2. При выполнении обязательств, изложенных в пункте 1, Стороны, в частности, обязуются прекратить огонь из всех видов оружия и применение взрывных устройств, за исключением случаев, санкционированных настоящим Приложением. Стороны не создают никаких дополнительных минных полей, преград или защитных заграждений. Они не

/...

занимаются патрулированием, наземной и воздушной разведкой за пределами позиций своих войск или в зонах разъединения, предусмотренных ниже в статье IV, без санкции СВС.

3. Стороны обеспечивают охрану и безопасность всех лиц на своих соответствующих территориях, сохраняя гражданские правоохранительные органы, действующие в соответствии с международно признанными нормами и при соблюдении международно признанных прав человека и основных свобод, и принимая такие другие меры, которые являются необходимыми. Стороны также обязуются разоружить и распустить все вооруженные гражданские группировки, за исключением разрешенных полицейских сил, в течение 30 дней после передачи полномочий.

4. Стороны в полной мере сотрудничают с любым международным персоналом, включая лиц, ведущих расследование, советников, контролеров, наблюдателей и другой персонал в Боснии и Герцеговине, во исполнение Общего рамочного соглашения, включая содействие свободному и беспрепятственному доступу и передвижению, и предоставляя им такой статус, который необходим для эффективного выполнения их задач.

5. Стороны строго воздерживаются от ответных мер, контратак или любых односторонних действий в ответ на нарушение настоящего Приложения другой Стороной. Стороны реагируют на предполагаемые нарушения положений настоящего Приложения в соответствии с процедурами, предусмотренными в статье VIII.

### Статья III

#### Вывод иностранных сил

1. На момент вступления в силу настоящего Приложения все неместные силы в Боснии и Герцеговине, независимо от того, подчиняются ли они юридически и в военном отношении Республике Боснии и Герцеговине, Федерации Боснии и Герцеговины или Республике Сербской, подлежат выводу с территории Боснии и Герцеговины в течение тридцати (30) дней вместе со своим имуществом. Кроме того, все силы, остающиеся на территории Боснии и Герцеговины, должны действовать, сообразуясь с территориальной целостностью, суверенитетом и политической независимостью Боснии и Герцеговины. В соответствии с пунктом 1 статьи II настоящий пункт не распространяется на СООНО, Специальные международные полицейские силы, указанные в Общем рамочном соглашении, а также на СВС или другие подразделения, упомянутые в пункте 1с статьи I.

2. В частности, в соответствии с пунктом 1 статьи III с территории Боснии и Герцеговины выводятся все иностранные силы, включая выступающих в индивидуальном качестве советников, борцов за свободу, инструкторов, добровольцев и персонал из соседних и других государств.

## Статья IV

### Передислокация сил

1. Республика Босния и Герцеговина и образования передислоцируют свои силы в три этапа:

#### 2. ЭТАП I

а) Стороны сразу же после вступления в силу настоящего Приложения незамедлительно начинают и планомерно выводят все силы за зону разъединения, устанавливаемую по обе стороны согласованной линии прекращения огня, которая представляет собой ясную и четко обозначенную демаркационную линию между любыми и всеми противостоящими силами. Вывод должен быть завершен в течение тридцати (30) дней после передачи полномочий. Точные очертания согласованной линии прекращения огня и зоны разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня отмечены на картах, содержащихся в Добавлении А к настоящему Приложению.

б) Зона разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня должна простираться примерно на два (2) километра по обе стороны согласованной линии прекращения огня. За исключением случаев, предусмотренных в настоящем Приложении, в этой зоне разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня не должно находиться никаких вооружений, кроме тех, которые принадлежат СВС. Без специального разрешения СВС никто не может оставлять у себя или иметь в своем распоряжении какое-либо оружие или взрывчатые вещества в пределах этой четырехкилометровой зоны. Нарушающие это положение могут стать объектом военных мер со стороны СВС, включая применение необходимой силы для обеспечения соблюдения выполнения этого положения.

с) В дополнение к другим положениям настоящего Приложения на Сараево и Горажде распространяются следующие специальные положения:

#### САРАЕВО

1) В течение семи (7) дней после передачи полномочий Стороны должны передать и освободить отдельные позиции вдоль согласованной линии прекращения огня в соответствии с указаниями командующего СВС.

2) Стороны должны завершить вывод вооруженных сил из зоны разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня в Сараево в течение тридцати (30) дней после передачи полномочий в соответствии с положениями пункта 2 статьи IV. Ширина такой зоны разъединения должна составлять примерно один (1) километр с каждой стороны согласованной линии прекращения огня. Однако ширина этой зоны разъединения может быть скорректирована командующим СВС либо в сторону ее сокращения с учетом городских районов Сараево, либо в сторону ее расширения до двух (2) километров с каждой стороны согласованной линии прекращения огня с учетом более открытой местности.

3) В пределах зоны разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня никто не может хранить у себя или иметь в своем владении какое-либо оружие или взрывчатые вещества, за исключением СВС или сотрудников местной полиции, исполняющих свои официальные обязанности с разрешения СВС и в соответствии с положениями пункта 2b статьи IV.

4) Стороны понимают и согласны с тем, что лица, нарушающие положения подпунктов 1, 2 и 3 выше, могут стать объектом военных мер со стороны СВС, включая применение необходимой силы для обеспечения выполнения этих положений.

#### ГОРАЖДЕ

1) Стороны понимают и согласны с тем, что в коридоре Горажде будет построена двухполосная всепогодная дорога. До завершения строительства этой дороги оба образования будут пользоваться двумя временными маршрутами.

Расположение этих альтернативных маршрутов по сетке координат (топографические планиметрические карты Военного картографического управления в масштабе 1:50 000, серии М709, листы 2782-1, 2732-2, 2782-3, 2782-4, 2881-4, 2882-1, 2882-2, 2882-3 и 2882-4; сетка координат по Военной справочной системе сетки координат со ссылкой на Всемирную геодезическую систему 84 (начало отсчета координат):

Временный маршрут 1: из Горажде (34ТСП361365) на северо-восток по шоссе № 5 вдоль реки Дрина до района Устипраца (34ТСП456395). Далее на север по шоссе № 19-3 через Рогатицу (34ТСП393515) и на северо-запад через Стиенице (34ТСП294565) до пересечения дорог в Подроманий (34ТСП208652). От этой точки на запад по шоссе № 19 до пригорода Сараево (34ТВР950601).

Временный маршрут 2: из Горажде (34ТСП361365) на юг по шоссе № 20. Далее по шоссе № 20 через Устинколину (34ТСП218281). Потом на юг по шоссе № 20 через Фоку вдоль западного берега реки Дрина (34ТСП203195) до точки (34ТСП175178), затем поворачивает на запад по шоссе № 18. Далее по шоссе № 18 к югу от Милевины (34ТСП097204), а затем через Трново (34ТВР942380) на север к пригороду Сараево через город Васквичи (34ТВР868533).

На этих маршрутах гражданскому транспорту должна обеспечиваться полная свобода передвижения. Стороны могут использовать эти временные маршруты для переброски войск и техники только с разрешения СВС под их контролем и руководством. В связи с этим и в целях уменьшения риска для гражданского транспорта СВС имеют право на этих дорогах контролировать движение военного и гражданского транспорта обоих образований.

2) Стороны понимают и согласны с тем, что те, кто нарушает положение подпункта 1, могут стать объектом военных мер со стороны СВС, включая применение необходимой силы для обеспечения выполнения этого положения.

/...

3) Стороны в качестве одной из мер укрепления доверия обязуются, что они не будут размещать какие-либо силы или тяжелые вооружения, указанные в пункте 5 настоящей статьи, в пределах двух (2) километров от указанных временных маршрутов. В тех случаях, когда эти маршруты проходят через указанные зоны разъединения, применяются также и те положения настоящего Приложения, которые касаются зон разъединения.

d) Сразу после вступления в силу настоящего Приложения Стороны незамедлительно начинают и осуществляют планомерную деятельность по завершению следующих мероприятий в течение тридцати (30) дней после передачи полномочий или по решению командующего СВС: 1) удаление, демонтаж или уничтожение всех мин, неразорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств, подрывных зарядов и колючей проволоки обычного или ленточного типа в зоне разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня или в других районах, из которых выводятся их силы; 2) обозначение всех известных мест, где установлены мины, имеются неразорвавшиеся боеприпасы, взрывные устройства и подрывные заряды, на территории Боснии и Герцеговины; и 3) удаление, демонтаж или уничтожение всех мин, неразорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств и подрывных зарядов в соответствии с требованиями командующего СВС.

e) СВС уполномочены отдавать распоряжения о том, чтобы любой военнослужащий, находящийся на действительной службе или в резерве и проживающий в зоне разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня, зарегистрировался на ближайшем от места его проживания соответствующем командном пункте СВС, упомянутом в статье VI.

### 3. ЭТАП II (ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ В КОНКРЕТНЫХ МЕСТАХ)

Этот этап распространяется на те места, где линия разграничения между образованиями не совпадает с согласованной линией прекращения огня.

a) В тех местах, где в соответствии с Общим рамочным соглашением территория, которую занимает одно образование, подлежит передаче другому образованию, всем силам образования, освобождающего эту территорию, предоставляется сорок пять (45) дней после передачи полномочий для того, чтобы полностью покинуть и освободить эту территорию. Это включает вывод всех сил, а также удаление, демонтаж или уничтожение имущества, мин, заграждений, неразорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств, подрывных зарядов и оружия. На территориях, передаваемых другому образованию с целью обеспечения упорядоченного периода перехода, образование, которому передается та или иная территория, не вводит в него свои силы в течение девяноста (90) дней после передачи полномочий или в соответствии с распоряжением командующего СВС. Стороны понимают и согласны с тем, что СВС имеют право обеспечивать военную безопасность этих передаваемых территорий в период с тридцати (30) дней после передачи полномочий до девяноста одного (91) дня после передачи полномочий или как можно скорее в соответствии с распоряжением командующего СВС, когда эти территории могут быть заняты силами образования, которому они передаются. После занятия территории образованием, которому она передается, СВС устанавливает новую зону разъединения вдоль линии разграничения между образованиями, отмеченной на карте, содержащейся в Добавлении А, и Стороны соблюдают те же ограничения в

отношении присутствия сил и вооружений в этой зоне, которые применяются к зоне разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня.

b) СВС уполномочены отдавать распоряжения о том, чтобы любой военнослужащий, находящийся на действительной службе или в резерве и проживающий в зоне разъединения между образованиями, зарегистрировался на ближайшем от места его проживания соответствующем командном пункте СВС, упомянутом в статье VI.

4. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ. На этапах I и II действуют следующие положения:

a) Для четкого обозначения согласованной линии прекращения огня и зоны разъединения, а также линии разграничения между образованиями и ее зоны разъединения СВС осуществляют контроль за выборочной демаркацией. Окончательное право на установку таких знаков принадлежит СВС. Все Стороны понимают и согласны с тем, что согласованная линия прекращения огня и ее зона разъединения, а также линия разграничения между образованиями и ее зона разъединения определяются в соответствии с картами и документами, согласованными в рамках Общего рамочного соглашения, а не по физическому местоположению указателей.

b) Все Стороны понимают и согласны с тем, что СВС могут применить по отношению к ним военные меры, в том числе необходимую силу, для обеспечения выполнения настоящего Соглашения в случае, если они:

- 1) не выведут все свои силы и неразрешенные вооружения из четырех (4)-километровой зоны разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня в течение тридцати (30) дней после передачи полномочий, как это предусмотрено в пунктах 2a и b статьи IV выше;
- 2) не покинут и не освободят территорию, передаваемую другому образованию, в течение сорока пяти (45) дней после передачи полномочий, как это предусмотрено в пункте 3a статьи IV выше;
- 3) развертывают силы в районах, передаваемых другим образованием, раньше, чем через девяносто (90) дней после передачи полномочий или срока, установленного командующим СВС, как это предусмотрено в пункте 3a статьи IV выше;
- 4) не разместят все силы и неразрешенные вооружения за пределами зоны разъединения между образованиями после того, как СВС объявят эту зону действующей, как это предусмотрено в пункте 3a статьи IV выше; или
- 5) нарушат прекращение военных действий, согласованное Сторонами в статье II.

#### 5. ЭТАП III

В качестве мер укрепления доверия Стороны обязуются, что они:

/...

a) в течение 120 дней после передачи полномочий выведут все тяжелые вооружения и силы в районы сбора/казарм и другие места, назначенные командующим СВС. "Тяжелые вооружения" означают все танки и бронированные машины, все артиллерийское вооружение калибра 75 мм и выше, все гаубицы калибра 81 мм и выше и все зенитное оружие калибра 20 мм и выше. Это перемещение этих сил в районы сбора/казарм призвано укрепить взаимную уверенность Сторон в успешном осуществлении настоящего Приложения и содействовать общему делу мира в Боснии и Герцеговине;

b) в течение 120 дней после передачи полномочий демобилизуют силы, которые не могут быть размещены в районах сбора/казарм, как это предусмотрено в подпункте a выше. Демобилизация заключается в сдаче вышеуказанным личным составом всего оружия, включая личное оружие, взрывных устройств, средств связи, транспортных средств и всего другого военного имущества. Весь личный состав этих сил увольняется с военной службы и не принимает участия в какой-либо дальнейшей подготовке или в других видах военной деятельности.

6. Независимо от любых других положений настоящего Приложения Стороны понимают и согласны с тем, что СВС имеют право и полномочия принуждать к перемещению, выводу или передислокации конкретных сил и вооружений из любого района Боснии и Герцеговины, а также отдавать распоряжения о прекращении любых действий в этих районах, если СВС сочтут, что такие силы, вооружения или действия представляют или могут представлять угрозу либо для СВС или их миссии, либо для другой Стороны. Силы, которые после такого распоряжения СВС не передислоцировались, не обеспечили вывод или перемещение или прекращение деятельности, которая представляется или может представлять угрозу, могут стать объектом военных мер со стороны СВС, включая применение силы, необходимой для обеспечения соблюдения, в соответствии с условиями, изложенными в пункте 3 статьи I.

## Статья V

### Уведомления

1. Непосредственно после создания Совместной военной комиссии, предусмотренной в статье VIII, каждая из Сторон представляет Совместной военной комиссии информацию, касающуюся местонахождения и описания всех известных нераззорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств, подрывных зарядов, минных полей, мин-ловушек, проволочных заграждений и всех других физических или военных объектов, препятствующих безопасному движению любого персонала на территории Боснии и Герцеговины, а также местонахождения проходов через зону разъединения вдоль согласованной линии прекращения огня, в которых отсутствуют все такие объекты. Стороны сообщают Совместной военной комиссии о последних изменениях в этой информации.

2. В течение тридцати (30) дней после передачи полномочий каждая из Сторон предоставляет Совместной военной комиссии следующую конкретную информацию о положении ее сил на территории Боснии и Герцеговины и сообщает Совместной военной комиссии о последних изменениях в этой информации:

/...

- a) местонахождение, тип, численность личного состава и вооружений всех сил в пределах десяти (10) километров от согласованной линии прекращения огня и линии разграничения между образованиями;
- b) карты с указанием передовой линии войск и линий фронта;
- c) местонахождение и описание фортификационных сооружений, минных полей, неразорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств, подрывных зарядов, преград и других искусственных заграждений, полевых складов боеприпасов, штабов командования и сетей связи в пределах десяти (10) километров от согласованной линии прекращения огня или линии разграничения между образованиями;
- d) местонахождение и описание всех ракет/пусковых установок класса "земля-воздух", включая мобильные системы, зенитную артиллерию, вспомогательные радиолокационные станции и соответствующие системы командования и управления;
- e) местонахождение и описание всех мин, неразорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств, подрывных зарядов, заграждений, систем вооружения, транспортных средств или любого другого военного имущества, которое не может быть выведено, демонтировано или уничтожено в соответствии с полжениями пунктов 2d и 3a статьи IV; и
- f) любую другую информацию военного характера, запрашиваемую СВС.

3. В течение 120 дней после передачи полномочий Стороны предоставляют Совместной военной комиссии следующую конкретную военную информацию о состоянии их сил в Боснии и Герцеговине и сообщают Совместной военной комиссии о последних изменениях в этой информации:

- a) местонахождение, тип и численность личного состава и вооружений всех сил;
- b) карты, содержащие информацию, предусмотренную в подпункте a выше;
- c) местонахождение и описание фортификационных сооружений, минных полей, неразорвавшихся боеприпасов, взрывных устройств, подрывных зарядов, преград и других искусственных заграждений, полевых складов боеприпасов, штабов командования и сетей связи; и
- d) любую другую информацию военного характера, запрашиваемую СВС.

## Статья VI

### Развертывание Сил по выполнению Соглашения

1. Признавая необходимость обеспечить эффективное осуществление положений настоящего Приложения и обеспечить их соблюдение, Совету Безопасности Организации Объединенных Наций предлагается уполномочить государства-члены или региональные организации и соглашения создать СВС, действующие согласно главе VII Устава Организации Объединенных Наций. Стороны понимают и согласны с тем, что в состав

/...

этих Сил по выполнению Соглашения могут входить сухопутные, воздушные и морские подразделения государств - членов НАТО и государств, не являющихся членами НАТО, направленные в Боснию и Герцеговину для содействия обеспечению соблюдения положений настоящего Приложения. Стороны понимают и согласны с тем, что СВС имеют право размещаться с любой стороны от линии разграничения между образованиями и на всей территории Боснии и Герцеговины.

2. Стороны понимают и согласны с тем, что СВС имеют право:

- a) контролировать и содействовать обеспечению соблюдения всеми Сторонами настоящего Приложения (включая, в частности, вывод и передислокацию сил в течение согласованных периодов и создание зон разъединения);
- b) разрешать и контролировать выборочную демаркацию согласованной линии прекращения огня и ее зоны разъединения, а также линии разграничения между образованиями и ее зоны разъединения, как это предусмотрено Эбщим рамочным соглашением;
- c) заключать договоренности об обеспечении связи с местными гражданскими и военными властями, а также другими международными организациями, которые необходимы для выполнения их миссии; и
- d) оказывать содействие выводу сил ООН по поддержанию мира, не приданных СВС, включая, если это необходимо, экстренный вывод сил ООНЗД.

3. Стороны понимают и согласны с тем, что СВС имеют право выполнять вспомогательные задачи в рамках поставленных перед ними главных задач и имеющихся ресурсов и по получении соответствующего запроса, которые включают следующее:

- a) оказывать помощь в создании безопасных условий для выполнения другими сторонами других задач, связанных с мирным урегулированием, включая свободные и справедливые выборы;
- b) оказывать помощь организациям в передвижении при осуществлении ими гуманитарных миссий;
- c) оказывать помощь УВКБ и другим международным организациям в осуществлении ими гуманитарных миссий;
- d) обеспечивать и предотвращать воспрепятствование передвижению гражданского населения, беженцев и перемещенных лиц и надлежащим образом реагировать на преднамеренные акты насилия, угрожающие жизни и личной безопасности; и
- e) осуществлять наблюдение за расчисткой минных полей и заграждений.

4. Стороны понимают и согласны с тем, что дальнейшие директивы со стороны САС могут привести к учреждению дополнительных обязанностей и обязательств для СВС при осуществлении положений настоящего Приложения.

5. Стороны понимают и согласны с тем, что командующий СВС имеет полномочия без вмешательства со стороны или разрешения любой из Сторон осуществлять любые действия, которые командующий сочтет необходимыми и целесообразными, включая применение военной силы, для защиты СВС, и выполнять обязанности, перечисленные выше в пунктах 2, 3 и 4, и должны соблюдать во всех отношениях требования СВС.

6. Стороны понимают и согласны с тем, что при выполнении своих обязанностей СВС имеют непререкаемое право осуществлять наблюдение, контролировать и инспектировать любые силы, объекты или деятельность в Боснии и Герцеговине, которые, по мнению СВС, могут иметь военный потенциал. Отказ, вмешательство или отклонение любой Стороны этого права СВС осуществлять наблюдение, контролировать и инспектировать представляют собой нарушение положений настоящего Приложения, и нарушающая Сторона может стать объектом военных мер со стороны СВС, включая применение необходимой силы для обеспечения соблюдения положений настоящего Приложения.

7. Армия Республики Боснии и Герцеговины, силы Хорватского веча обороны и армия Республики Сербской создают командные пункты на уровне бригады, батальона или других уровнях СВС, которые должны устанавливаться совместно с командными пунктами СВС, как это определено командующим СВС. Эти командные пункты осуществляют командование и контроль над всеми силами своих соответствующих сторон, которые располагаются в радиусе десяти (10) километров от согласованной линии прекращения огня или линии разграничения между образованиями, как указано СВС. Командные пункты должны своевременно предоставлять по требованию СВС доклады о статусе организаций и численности войск в этих районах.

8. Помимо совместных развернутых командных пунктов, армия Республики Боснии и Герцеговины, силы Хорватского веча обороны и армия Республики Сербской должны иметь группы связи, развернутые совместно с командованием СВС, как это определено командующим СВС, в целях содействия поддержанию связи и сохранения общего прекращения военных действий.

9. Воздушные и сухопутные перемещения в Боснии и Герцеговине регулируются следующими положениями:

a) СВС имеют полную и беспрепятственную свободу передвижения по земле, воздуху и воде по всей Боснии и Герцеговине. Они имеют право располагаться в биваке, производить маневры, расквартировываться и использовать любые районы или объекты в целях выполнения своих обязанностей, которые необходимы для их поддержки, подготовки и операций при возможно более раннем предварительном уведомлении. СВС и их персонал не несут ответственности за любой ущерб, нанесенный личной или государственной собственности в результате боевых или связанных с боевыми действий. Заграждения на дорогах, контрольно-пропускные пункты или другие препятствия на пути свободного передвижения СВС представляют собой нарушение положений настоящего Приложения, и нарушающая Сторона может стать объектом военных мер со стороны СВС, включая использование необходимой силы для обеспечения осуществления положений настоящего Приложения.

b) Командующий СВС единственный имеет полномочия устанавливать правила и процедуры, регулирующие командование и контроль за воздушным пространством над

/...

Боснией и Герцеговиной для обеспечения гражданских воздушных перевозок и небоевых действий в воздухе военных и гражданских властей в Боснии и Герцеговине или, в случае необходимости, прекращать гражданские воздушные перевозки и небоевые действия в воздухе.

1) Стороны понимают и согласны с тем, что без четко выраженного разрешения командующего СВС не будут осуществляться военные воздушные перевозки и что невоенные летательные аппараты не будут выполнять военные задачи, включая разведывательные полеты или полеты, связанные с материально-техническим обеспечением. Полеты военных летательных аппаратов в Боснии и Герцеговине могут быть санкционированы исключительно в случае поддержки СВС, за исключением случаев четко выраженного разрешения СВС. Любые полеты военных самолетов или вертолетов в Боснии и Герцеговине без четко выраженного разрешения командующего СВС могут повлечь за собой военные меры со стороны СВС, включая использование необходимой силы для обеспечения соблюдения положений Приложения.

2) Все радиолокационные станции раннего оповещения о воздушных целях, противовоздушной обороны или управления огнем прекращают функционировать не позднее 72 часов после вступления в силу настоящего Приложения и не приводятся в действие до получения санкции от командующего СВС. Любое использование радиолокационных станций контроля воздушного движения, раннего оповещения о воздушных целях, противовоздушной обороны или управления огнем, не санкционированное командующим СВС, представляет собой нарушение положений настоящего Приложения, и нарушающая Сторона может стать объектом военных мер со стороны СВС, включая применение необходимой силы для обеспечения соблюдения положений Приложения.

3) Стороны понимают и соглашаются с тем, что командующий СВС будет осуществлять передачу гражданского контроля за воздушным пространством Боснии и Герцеговины соответствующим учреждениям Боснии и Герцеговины постепенно в соответствии с целью СВС для обеспечения нормальной и безопасной работы системы управления воздушным движением после вывода СВС.

с) Командующий СВС уполномочивается вводить в действие соответствующие правила управления и регулирования наземных военных перевозок в Боснии и Герцеговине, включая передвижения сил Сторон. Совместная военная комиссия, о которой говорится в статье VIII, может оказывать помощь в разработке и введении в действие правил, связанных с военными передвижениями.

10. СВС имеют право использовать такие средства и службы, которые могут потребоваться для обеспечения их полной способности осуществлять связь, и имеют право на неограниченное использование в этих целях всего электромагнитного спектра. При осуществлении этого права СВС прилагают все разумные усилия для согласования с нуждами и потребностями соответствующих властей и для их учета.

11. Все Стороны предоставляют СВС и их личному составу помощь, привилегии и иммунитеты, изложенные в Добавлении В к настоящему Приложению, включая беспрепятственный транзит через, в, над и на территории всех Сторон.

/...

12. Все Стороны оказывают любым военным подразделениям, о которых говорится в пункте 1с статьи I, и их личному составу помощь, привилегии и иммунитеты, о которых говорится в пункте 11 статьи VI.

## Статья VII

### Вывод СООНО

Отмечается, что вследствие предстоящего ввода СВС в Республику Боснию и Герцеговину выполняются условия для вывода СООНО, учрежденных резолюцией 743 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Высказывается просьба, чтобы Организация Объединенных Наций в консультации с НАТО предприняла все необходимые шаги для вывода СООНО из Боснии и Герцеговины, за исключением тех их частей, которые включены в СВС.

## Статья VIII

### Учреждение Совместной военной комиссии

1. После развертывания СВС в Боснии и Герцеговине создается Совместная военная комиссия ("Комиссия").

2. Комиссия:

a) служит в качестве главного органа всех Сторон настоящего Приложения для рассмотрения любых военных жалоб, вопросов или проблем, требующих решения командующего СВС, таких, как утверждения о нарушениях прекращения огня или других случаях невыполнения настоящего Приложения;

b) получает доклады и согласовывает конкретные действия по обеспечению соблюдения Сторонами настоящего Приложения;

c) оказывает содействие командующему СВС в определении и осуществлении ряда мер по обеспечению транспарентности между Сторонами.

3. В Комиссии председательствует командующий СВС или его или ее представитель, и она состоит из следующих членов:

a) старший военный начальник сил каждой Стороны в пределах Боснии и Герцеговины;

b) другие лица по решению Председателя;

c) каждая Сторона настоящего Приложения может также назначить двух гражданских лиц, которые консультируют Комиссию по вопросам, связанным с выполнением ее обязанностей;

d) Высокий представитель, упомянутый в Общем рамочном соглашении, или назначенный им или ею представитель присутствует на заседаниях Комиссии и консультирует по военно-политическим вопросам.

4. В состав Комиссии не входят никакие лица, которым в настоящее время предъявлено или которым будет предъявлено обвинение Международным трибуналом по бывшей Югославии.

5. Комиссия действует в качестве консультативного органа командующего СВС. Насколько это возможно, все проблемы решаются оперативно по взаимному согласию. Однако все окончательные решения по ее военным вопросам принимаются командующим СВС.

6. Комиссия проводит свои заседания по требованию командующего СВС. Высокий представитель может при необходимости просить о созыве заседания Комиссии. Стороны также могут просить о созыве заседания Комиссии.

7. Командующий СВС имеет право своевременно принимать решения по военным вопросам при возникновении чрезвычайных обстоятельств, связанных с безопасностью СВС или соблюдением Сторонами положений настоящего Приложения.

8. Комиссия создает подчиненные военные комиссии с целью оказания поддержки в осуществлении вышеуказанных функций. Подобные комиссии создаются на уровне бригад и батальонов или в других эшелонах по решению местного командира СВС и состоят из командиров каждой из Сторон и СВС. Представитель Высокого представителя участвует в заседаниях и консультирует в первую очередь по вопросам военно-политического характера. При необходимости местный командир СВС приглашает местных гражданских руководителей.

9. Будут созданы соответствующие механизмы связи между командующим СВС и Высоким представителем для содействия выполнению ими их соответствующих обязанностей.

## Статья IX

### Обмен пленными

1. Стороны безотлагательно освобождают и передают всех комбатантов и гражданских лиц, задерживаемых в связи с конфликтом (далее "пленные"), в соответствии с международным гуманитарным правом и положениями настоящей статьи.

a) Стороны соблюдают и выполняют такой план освобождения и передачи всех пленных, какой может быть подготовлен МККК после консультаций со Сторонами.

b) Стороны в полной мере сотрудничают с МККК и содействуют его работе по осуществлению плана освобождения и передачи пленных и по наблюдению за его выполнением.

c) Не позднее чем через тридцать (30) дней после передачи полномочий Стороны освобождают и передают удерживаемых ими пленных.

d) Для ускорения этого процесса не позднее чем через двадцать один (21) день после вступления в силу настоящего Приложения Стороны составляют исчерпывающие списки пленных и предоставляют эти списки МККК, другим Сторонам и Совместной военной комиссии и Высокому представителю. В этих списках по возможности указываются национальность, имена, звание (при наличии такового) и любые порядковые номера интернированных или военно-учетные номера пленных.

e) Стороны обеспечивают для МККК полный и беспрепятственный доступ ко всем местам содержания пленных и ко всем пленным. Стороны разрешают МККК отдельно опрашивать каждого пленного по крайней мере за сорок восемь (48) часов до его освобождения в целях выполнения и мониторинга плана, включая определение места дальнейшей отправки каждого пленного.

f) Стороны не принимают репрессивных мер против никого из пленных или его/ее семьи в том случае, если пленный отказывается от передачи.

g) Несмотря на вышеуказанные положения, каждая Сторона выполняет любое распоряжение или любую просьбу Международного трибунала по бывшей Югославии в отношении ареста, содержания под стражей, выдачи лиц, которые в ином случае подлежали бы освобождению и передаче в соответствии с настоящей статьей, но обвиняются в совершении правонарушений в рамках юрисдикции Трибунала, или доступа к таким лицам. Каждая Сторона должна содержать под стражей лиц, обоснованно подозреваемых в совершении таких правонарушений, в течение срока, достаточного для проведения соответствующих консультаций с органами Трибунала.

2. В тех случаях, когда зарегистрированы места захоронений - как индивидуальных, так и массовых - и установлено наличие могил, каждая Сторона разрешает персоналу других Сторон, занимающемуся регистрацией могил, въезд на свою территорию во взаимно согласованные сроки с ограниченной целью проезда к этим могилам, извлечения и вывоза тел погибшего военного и гражданского персонала данной Стороны, включая скончавшихся пленных.

## Статья X

### Сотрудничество

Стороны в полной мере сотрудничают со всеми образованиями, участвующими в осуществлении этого мирного урегулирования, как это изложено в Общем рамочном соглашении, или с теми, кто иным образом уполномочен Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, включая Международный трибунал по бывшей Югославии.

Статья XI

Уведомление воинских частей

Каждая Сторона обеспечивает, чтобы положения настоящего Приложения и письменных приказов, требующих выполнения, были немедленно доведены до всех ее сил.

Статья XII

Окончательное право на толкование

В соответствии со статьей I командующему СВС принадлежит окончательное право на театре действий в отношении толкования настоящего соглашения о военных аспектах мирного урегулирования, неотъемлемой частью которого являются Добавления.

Статья XIII

Вступление в силу

Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания.

За Республику Боснию и Герцеговину

\_\_\_\_\_  
(Подписано)

За Федерацию Боснии и Герцеговины

\_\_\_\_\_  
(Парафировано)

Одобрено:

За Республику Хорватию

\_\_\_\_\_  
(Парафировано)

За Республику Сербскую

\_\_\_\_\_  
(Парафировано)

Одобрено:

За Союзную Республику Югославию

\_\_\_\_\_  
(Парафировано)

/...

КОПИИ КАРТЫ НЕ ИМЕЕТСЯ

/...

Соглашение между Республикой Боснией и Герцеговиной  
и Организацией Североатлантического договора (НАТО)  
о статусе НАТО и ее персонала

Республика Босния и Герцеговина и Организация Североатлантического договора договорились о нижеследующем:

1. Для целей настоящего Соглашения следующие выражения имеют призоенные им значения, приводимые ниже:

- "Операция" означает поддержку, осуществление, подготовку и участие НАТО и персонала НАТО в реализации мирного плана в Боснии и Герцеговине или возможного вывода сил ООН из бывшей Югославии;
- "персонал НАТО" означает гражданский и военный персонал Организации Североатлантического договора, за исключением персонала, нанимаемого на местах;
- "НАТО" означает Организацию Североатлантического договора, ее вспомогательные органы, ее военный штаб и все входящие в ее состав национальные части/подразделения, действующие в порядке оказания поддержки, подготовки и участия в Операции;
- "объекты" означает все помещения и территорию, необходимую для проведения оперативных, учебных и административных мероприятий НАТО в рамках Операции, а также для размещения персонала НАТО.

2. Положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года, касающиеся экспертов в командировках, применяются *mutatis mutandis* к персоналу НАТО, участвующему в Операции, за исключением случаев, когда в настоящем Соглашении предусмотрено иное. Кроме того, НАТО, ее имущество и активы пользуются привилегиями и иммунитетами, оговоренными в этой Конвенции и указанными в настоящем Соглашении.

3. Весь персонал, пользующийся привилегиями и иммунитетами в соответствии с настоящим Соглашением, соблюдает законы Республики Боснии и Герцеговины в той мере, в какой соблюдение этих законов совместимо с возложенными на него задачами/мандатом, и воздерживается от действий, не совместимых с характером Операции.

4. Правительство Республики Боснии и Герцеговины признает необходимость ускоренной процедуры выезда и въезда для персонала НАТО. Он освобождается от паспортных и визовых формальностей и требований регистрации, которые распространяются на иностранцев. Персонал НАТО носит удостоверение личности, которое у него могут потребовать власти Республики Боснии и Герцеговины, однако такие требования не могут препятствовать операциям, обучению и передвижениям или задерживать их.

/...

5. Военный персонал НАТО обычно носит военную форму, и персонал НАТО может иметь и носить оружие, если он уполномочен делать это по приказу. Власти Республики Боснии и Герцеговины признают действительными, без каких-либо налогов или сборов, водительские удостоверения и разрешения, выдаваемые персоналу НАТО соответствующими национальными властями.
6. НАТО разрешается иметь флаг и/или национальные флаги входящих в ее состав национальных частей/подразделений на любой форме одежды, транспортных средствах или объектах НАТО.
7. Военный персонал НАТО при любых обстоятельствах и постоянно находится под исключительной юрисдикцией его соответствующих национальных подразделений в связи с любыми уголовными или дисциплинарными правонарушениями, которые могут быть им совершены в Республике Боснии и Герцеговине. НАТО и власти Республики Боснии и Герцеговины оказывают друг другу помощь в осуществлении их соответствующей юрисдикции.
8. В качестве экспертов в командировках персонал НАТО пользуется иммунитетом от личного ареста или задержания. Ошибочно арестованный или задержанный персонал НАТО немедленно передается органам НАТО.
9. Персонал НАТО пользуется наряду со своими наземными транспортными средствами, кораблями и воздушными судами и имуществом правом свободного и неограниченного прохода через территорию Республики Боснии и Герцеговины, включая воздушное пространство и территориальные воды Республики Боснии и Герцеговины, и беспрепятственного доступа на эту территорию. Это включает право, но не ограничивается им, располагаться биваком, производить маневры, расквартировываться и использовать любые районы или объекты для выполнения своих обязанностей, как того требует обеспечение, обучение и ведение операций. НАТО освобождается от предоставления инвентарных описей или другой установленной таможенной документации по персоналу, наземным транспортным средствам, кораблям, воздушным судам, имуществу, предметам снабжения и провианту, которые ввозятся на территорию Республики Боснии и Герцеговины, вывозятся из нее или провозятся транзитом в поддержку Операции. Власти Республики Боснии и Герцеговины всеми необходимыми средствами содействуют перемещению персонала, наземных транспортных средств, кораблей, воздушных судов или предметов снабжения через используемые порты, аэропорты или автомобильные дороги. Наземные транспортные средства, корабли и воздушные суда, используемые в поддержку Операции, не подпадают ни под лицензирование и требования регистрации, ни под коммерческое страхование. НАТО будет использовать аэропорты, автомобильные дороги и порты без уплаты таможенных пошлин, налогов, дорожных сборов и тарифов. В то же время НАТО не требует освобождения от разумных сборов за запрашиваемые и получаемые услуги, однако операции/передвижение и доступ не могут задерживаться до оплаты таких услуг.
10. Персонал НАТО освобождается от налогообложения Республики Боснии и Герцеговины в отношении окладов и вознаграждений, получаемых от НАТО, и в отношении любых доходов, получаемых за деятельность вне Республики Боснии и Герцеговины.
11. Персонал НАТО и его ввезенная или приобретенная в Республике Боснии и Герцеговине реальная движимая собственность также освобождается от всех

установленных Республикой Боснией и Герцеговиной налогов, за исключением муниципальных ставок за предоставленные услуги, и от всех регистрационных и связанных с ними сборов.

12. НАТО разрешается беспошлинно и без каких-либо других ограничений ввозить и вывозить необходимые для Операции имущество, провиант и предметы снабжения, если такие товары предназначаются для официального использования НАТО или для продажи через военные магазины или столовые, устроенные для персонала НАТО. Продаваемые товары предназначаются для использования только персоналом НАТО и не подлежат передаче другим сторонам.

13. Правительство Республики Боснии и Герцеговины признает, что использование каналов дальней связи необходимо для Операции. НАТО разрешается иметь свои собственные службы внутренней почты и дальней связи, включая службы вещания. Это включает в себя право использовать такие средства и службы, которые требуются для обеспечения всей необходимой связи, и право использовать для этой цели весь электромагнитный спектр на безвозмездной основе. При осуществлении этого права НАТО прилагает все разумные усилия для согласования с нуждами и требованиями соответствующих властей Республики Боснии и Герцеговины и для их учета.

14. Правительство Республики Боснии и Герцеговины бесплатно обеспечивает НАТО такими объектами, которые необходимы для подготовки и осуществления Операции. Правительство Республики Боснии и Герцеговины оказывает НАТО помощь в получении по самым низким ставкам таких необходимых коммунальных услуг, как электричество, вода и другие ресурсы, необходимые для Операции.

15. Претензии в отношении убытков или ущерба, нанесенных правительственным служащим или имуществу, либо частным лицам или имуществу частных лиц Республики Боснии и Герцеговины, представляются через правительственные органы Республики Боснии и Герцеговины назначенным представителям НАТО.

16. НАТО разрешается заключать прямые контракты с поставщиками услуг и предметов снабжения в Республике Боснии и Герцеговине без уплаты налогов или пошлин. Такие услуги и предметы снабжения не облагаются налогом с оборота и другими сборами. НАТО может нанимать местный персонал, в отношении которого действуют местные законы и постановления. Однако набранный НАТО местный персонал:

- a) не подлежит судебной ответственности за сказанное или написанное им и за все действия, совершенные им в качестве должностных лиц;
- b) освобождается от государственных служебных повинностей и/или государственной военной службы;
- c) освобождается от обложения налогами окладов и вознаграждений, уплачиваемых ему НАТО.

17. НАТО может при ведении Операции столкнуться с необходимостью модернизации или изменения инфраструктуры Республики Боснии и Герцеговины, например, дорог, систем коммунальных служб, мостов, туннелей, зданий и т.д. Любые объекты, на которых осуществляется такая модернизация или изменение невременного характера, становятся

/...

частью этой инфраструктуры и поступают в ту же собственность, что и эта инфраструктура. Модернизация или изменение временного характера могут быть устранены по усмотрению командующего НАТО, а объект может, насколько это возможно, быть возвращен в его первоначальное состояние.

18. При отсутствии какого-либо предварительного урегулирования споры в отношении толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются представителями Республики Боснии и Герцеговины и НАТО дипломатическими средствами.

19. Положения настоящего Соглашения также применяются в отношении гражданского и военного персонала, имущества и активов национальных частей/подразделений государств - членов НАТО, действующих в связи с осуществлением Операции или оказанием чрезвычайной помощи гражданскому населению, но остающихся в то же время под национальным командованием и контролем.

20. Могут быть заключены дополнительные договоренности для проработки деталей Операции, а также с учетом ее дальнейшего развития.

21. Правительство Республики Боснии и Герцеговины предоставляет государствам, не являющимся членами НАТО, и их персоналу, участвующему в Операции, те же привилегии и иммунитеты, которые предоставляются по настоящему Соглашению государствам-членам и персоналу НАТО.

22. Положения настоящего Соглашения остаются в силе до завершения Операции или до принятия Сторонами иного решения.

23. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Совершено на базе военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо, 21 ноября 1995 года и в \_\_\_\_\_ 1995 года.

За Республику Боснию и Герцеговину:

За Организацию Североатлантического договора:

\_\_\_\_\_  
(Подписано)

\_\_\_\_\_  
(Подпись отсутствует)

База военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо  
21 ноября 1995 года

Ваше Превосходительство,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования, одобренное Союзной Республикой Югославией, и Соглашение между Республикой Боснией и Герцеговиной и Организацией Североатлантического договора (НАТО) о статусе НАТО и ее персонала.

От имени Союзной Республики Югославии я хотел бы заверить Вас в том, что Союзная Республика Югославия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы Республика Сербская полностью уважала и соблюдала свои обязательства по отношению к НАТО, включая, в частности, доступ и статус сил, как это определено в упомянутых выше соглашениях.

С уважением

Слободан Милошевич

Его Превосходительству  
Сержо Сильвио Баланцино  
Исполняющему обязанности Генерального  
секретаря  
Организация Североатлантического договора  
1110 БРЮССЕЛЬ  
Бельгия

/...

РЕСПУБЛИКА ХОРВАТИЯ  
МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
МИНИСТР

Дейтон, 21 ноября 1995 года

Ваше Превосходительство,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования, одобренное Республикой Хорватией, и Соглашение между Республикой Боснией и Герцеговиной и Организацией Североатлантического договора (НАТО) о статусе НАТО и ее персонала.

От имени Республики Хорватии я хотел бы заверить Вас в том, что Республика Хорватия примет все необходимые меры, сообразуясь с суверенитетом, территориальной целостностью и политической независимостью Боснии и Герцеговины, для обеспечения того, чтобы персонал или организации в Боснии и Герцеговине, находящиеся под ее контролем или ее влиянием, полностью уважали и соблюдали обязательства по отношению к НАТО, включая, в частности, доступ и статус сил, как это определено в упомянутых выше соглашениях.

С уважением

Д-р Мате Гранич

Его Превосходительству  
Сержо Сильвио Баланцино  
Исполняющему обязанности Генерального  
секретаря  
Организация Североатлантического договора  
1110 БРЮССЕЛЬ  
Бельгия

1...

База военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо  
21 ноября 1995 года

Ваше Превосходительство,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования, подписанное Федерацией Боснии и Герцеговины в качестве одной из Сторон, и Соглашение между Республикой Боснией и Герцеговиной и Организацией Североатлантического договора (НАТО) о статусе НАТО и ее персонала.

От имени Федерации Боснии и Герцеговины я хотел бы заверить Вас в том, что Федерация Боснии и Герцеговины будет полностью соблюдать и выполнять свои обязательства, касающиеся доступа и статуса сил в целом, включая, в частности, ее обязательства по отношению к НАТО.

С уважением

Ядранко Прлич  
Заместитель Премьер-министра, министр обороны  
Федерация Боснии и Герцеговины

Его Превосходительству  
Сержо Сильвио Баланцино  
Исполняющему обязанности Генерального секретаря  
Организация Североатлантического договора  
1110 БРЮССЕЛЬ  
Бельгия

/...

База военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо  
21 ноября 1995 года

Ваше Превосходительство,

Я ссылаюсь на Соглашение о военных аспектах мирного урегулирования, подписанное Республикой Сербской в качестве одной из Сторон, и Соглашение между Республикой Боснией и Герцеговиной и Организацией Североатлантического договора (НАТО) о статусе НАТО и ее персонала.

От имени Республики Сербской я хотел бы заверить Вас в том, что Республика Сербская будет соблюдать и выполнять свои обязательства, касающиеся доступа и статуса сил в целом, включая, в частности, ее обязательства по отношению к НАТО.

С уважением

За Момчило Краишника  
Председателя парламента  
Республики Сербской

Его Превосходительству  
Сержо Сильвио Баланцино  
Исполняющему обязанности Генерального секретаря  
Организация Североатлантического договора  
1110 БРЮССЕЛЬ  
Бельгия

/...

Соглашение между Республикой Хорватией и Организацией  
Североатлантического договора (НАТО) о статусе НАТО  
и ее персонала

Республика Хорватия и Организация Североатлантического договора договорились о нижеследующем:

1. Для целей настоящего Соглашения следующие выражения имеют присвоенные им значения, приводимые ниже:
  - "Операция" означает поддержку, осуществление, подготовку и участие НАТО и персонала НАТО в реализации мирного плана в Боснии и Герцеговине или возможного вывода сил ООН из бывшей Югославии;
  - "персонал НАТО" означает гражданский и военный персонал Организации Североатлантического договора, за исключением персонала, нанимаемого на местах;
  - "НАТО" означает Организацию Североатлантического договора, ее вспомогательные органы, ее военный штаб и все входящие в ее состав национальные части/подразделения, действующие в порядке оказания поддержки, подготовки и участия в Операции;
  - "объекты" означают все помещения и территорию, необходимую для проведения оперативных, учебных и административных мероприятий НАТО в рамках Операции, а также для размещения персонала НАТО.
2. Положения Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года, касающиеся экспертов в командировках, применяются *mutatis mutandis* к персоналу НАТО, участвующему в Операции, за исключением случаев, когда в настоящем Соглашении предусмотрено иное. Кроме того, НАТО, ее имущество и активы пользуются привилегиями и иммунитетами, оговоренными в этой Конвенции и указанными в настоящем Соглашении.
3. Весь персонал, пользующийся привилегиями и иммунитетами в соответствии с настоящим Соглашением, соблюдает законы Республики Хорватии в той мере, в какой соблюдение этих законов совместимо с возложенными на него задачами/мандатом, и воздерживается от действий, не совместимых с характером Операции.
4. Правительство Хорватии признает необходимость ускоренной процедуры выезда и въезда для персонала НАТО. Он освобождается от паспортных и визовых формальностей и требований регистрации, которые распространяются на иностранцев. Персонал НАТО носит удостоверение личности, которое у них могут потребовать власти Хорватии, однако такие требования не могут препятствовать операциям, обучению и передвижениям или задерживать их.
5. Военный персонал НАТО обычно носит военную форму, и персонал НАТО может иметь и носить оружие, если он уполномочен делать это по приказу. Хорватские власти признают действительными, без каких-либо налогов или сборов, водительские

/...

удостоверения и разрешения, выдаваемые персоналу НАТО соответствующими национальными властями.

6. НАТО разрешается иметь флаг и/или национальные флаги входящих в ее состав национальных частей/подразделений на любой форме одежды, транспортных средствах или объектах НАТО.

7. Военный персонал НАТО при любых обстоятельствах и постоянно находится под исключительной юрисдикцией его соответствующих национальных подразделений в связи с любыми уголовными или дисциплинарными правонарушениями, которые могут быть им совершены в Республике Хорватии. НАТО и хорватские власти оказывают друг другу помощь в осуществлении их соответствующей юрисдикции.

8. В качестве экспертов в командировках персонал НАТО пользуется иммунитетом от личного ареста или задержания. Ошибочно арестованный или задержанный персонал НАТО немедленно передается органам НАТО.

9. Персонал НАТО пользуется, наряду со своими наземными транспортными средствами, кораблями и воздушными судами и имуществом правом свободного и неограниченного прохода через территорию Хорватии, включая воздушное пространство и территориальные воды Хорватии, и беспрепятственного доступа на эту территорию. Это включает право, но не ограничивается им, располагаться биваком, производить маневры, расквартировываться и использовать любые районы или объекты для выполнения своих обязанностей, как того требуют обеспечение, обучение и ведение операций. НАТО освобождается от предоставления инвентарных описей или другой установленной таможенной документации по персоналу, наземным транспортным средствам, кораблям, воздушным судам, имуществу, предметам снабжения и провианту, которые ввозятся на территорию Хорватии, вывозятся из нее или провозятся транзитом в поддержку Операции. Власти Хорватии всеми необходимыми средствами содействуют перемещению персонала, наземных транспортных средств, кораблей, воздушных судов или предметов снабжения через используемые порты, аэропорты или автомобильные дороги. Наземные транспортные средства, корабли и воздушные суда, используемые в поддержку Операции, не подпадают ни под лицензирование и требования регистрации, ни под коммерческое страхование. НАТО будет использовать аэропорты, автомобильные дороги и порты без уплаты таможенных пошлин, налогов, дорожных сборов и тарифов. В то же время НАТО не требует освобождения от разумных сборов за запрашиваемые и получаемые услуги, однако операции/передвижение и доступ не могут задерживаться до оплаты таких услуг.

10. Персонал НАТО освобождается от налогообложения Республики Хорватии в отношении окладов и вознаграждений, получаемых от НАТО, и в отношении любых доходов, получаемых за деятельность вне Республики Хорватии.

11. Персонал НАТО и его ввезенная или приобретенная в Республике Хорватии реальная движимая собственность также освобождаются от всех установленных Республикой Хорватией налогов, за исключением муниципальных ставок за предоставленные услуги, и от всех регистрационных и связанных с ними сборов.

12. НАТО разрешается беспошлинно и без каких-либо других ограничений ввозить и вывозить необходимые для Операции имущество, провиант и предметы снабжения, если такие товары предназначаются для официального использования НАТО или для продажи

/...

через военные магазины или столовые, устроенные для персонала НАТО. Продаваемые товары предназначаются для использования только персоналом НАТО и не подлежат передаче другим сторонам.

13. НАТО разрешается иметь свои собственные службы внутренней почты и дальней связи, включая службы вещания. Каналы дальней связи и другие средства связи, которые могут создавать помехи службам дальней связи Хорватии, координируются с соответствующими органами Хорватии на безвозмездной основе. Правительство Хорватии признает, что использование каналов дальней связи необходимо для Операции.

14. Правительство Хорватии бесплатно обеспечивает НАТО такими объектами, которые необходимы для подготовки и осуществления Операции. Правительство Республики Хорватии оказывает НАТО помощь в получении по самым низким ставкам таких необходимых коммунальных услуг, как электричество, вода и другие ресурсы, необходимые для Операции.

15. Претензии в отношении убытков или ущерба, нанесенных правительственным служащим или имуществу, либо частным лицам или имуществу частных лиц Республики Хорватии, представляются через правительственные органы Хорватии назначенным представителям НАТО.

16. НАТО разрешается заключать прямые контракты с поставщиками услуг и предметов снабжения в Республике Хорватии без уплаты налогов или пошлин. Такие услуги и предметы снабжения не облагаются налогом с оборота и другими сборами. НАТО может нанимать местный персонал, в отношении которого действуют местные законы и постановления. Однако набранный НАТО местный персонал:

- a) не подлежит судебной ответственности за сказанное или написанное им и за все действия, совершенные им в качестве должностных лиц;
- b) освобождается от государственных служебных повинностей и/или государственной военной службы;
- c) освобождается от обложения налогами окладов и вознаграждений, уплачиваемых ему НАТО.

17. НАТО может при ведении Операции столкнуться с необходимостью модернизации или изменения инфраструктуры Хорватии, например дорог, систем коммунальных служб, мостов, туннелей, зданий и т.д. Любые объекты, на которых осуществляются такая модернизация или изменение невременного характера, становятся частью этой инфраструктуры и поступают в ту же собственность, что и эта инфраструктура. Временная модернизация или изменение могут быть устранены по усмотрению командующего НАТО, а объект может, насколько это возможно, быть возвращен в его первоначальное состояние.

18. При отсутствии какого-либо предварительного урегулирования споры в отношении толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются представителями Хорватии и НАТО дипломатическими средствами.

19. Положения настоящего Соглашения также применяются в отношении гражданского и военного персонала, имущества и активов национальных частей/подразделений государств - членов НАТО, действующих в связи с осуществлением Операции или оказанием чрезвычайной помощи гражданскому населению, но остающихся в то же время под национальным командованием и контролем.

20. Могут быть заключены дополнительные договоренности для проработки деталей Операции, а также с учетом ее дальнейшего развития.

21. Правительство Хорватии предоставляет государствам, не являющимся членами НАТО, и их персоналу, участвующему в Операции, те же привилегии и иммунитеты, которые предоставляются по настоящему Соглашению государствам-членам и персоналу НАТО.

22. Положения настоящего Соглашения остаются в силе до завершения Операции или до принятия Сторонами иного решения.

23. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Совершено на базе военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо,  
21 ноября 1995 года и в \_\_\_\_\_ 1995 года.

За Республику Хорватию:

За Организацию Североатлантического договора:

\_\_\_\_\_  
(Подписано)

\_\_\_\_\_  
(Подпись отсутствует)

Соглашение между Союзной Республикой Югославией и Организацией  
Североатлантического договора (НАТО) о механизмах транзита для  
операций по мирному плану

С учетом того, что Организация Североатлантического договора осуществляет многовариантное планирование в координации с Организацией Объединенных Наций для обеспечения осуществления мирного плана в Боснии и Герцеговине или возможного вывода сил ООН из бывшей Югославии, и что Организация Объединенных Наций может обратиться к ней с просьбой выполнить одну из этих операций;

с учетом необходимости создания адекватных механизмов транзита для выполнения/осуществления этой Операции;

достигнута договоренность о том, что:

1. Для целей настоящего Соглашения следующие выражения имеют присвоенные им значения, приводимые ниже:
  - "Операция" означает поддержку, осуществление, подготовку и участие НАТО и персонала НАТО в реализации мирного плана в Боснии и Герцеговине или возможного вывода сил ООН из бывшей Югославии;
  - "персонал НАТО" означает гражданский и военный персонал Организации Североатлантического договора, за исключением персонала, нанимаемого на местах;
  - "НАТО" означает Организацию Североатлантического договора, ее вспомогательные органы, ее военный штаб и все входящие в ее состав национальные части/подразделения, действующие в порядке оказания поддержки, подготовки и участия в Операции.
2. Правительство Союзной Республики Югославии разрешает свободный транзит по суше, железной дороге, автомобильным дорогам, воде и воздуху любого персонала и груза, имущества, товаров и материальных средств любого рода, включая боеприпасы, необходимые НАТО для осуществления Операции, через территорию Союзной Республики Югославии, включая воздушное пространство и территориальные воды Союзной Республики Югославии.
3. Правительство Союзной Республики Югославии предоставляет или содействует предоставлению по самым низким ставкам таких объектов или услуг, которые определены НАТО как необходимые для транзита.
4. НАТО освобождается от предоставления инвентарных описей или другой установленной таможенной документации по персоналу, имуществу, предметам снабжения и провианту, которые ввозятся на территорию Союзной Республики Югославии, вывозятся из нее или провозятся транзитом в поддержку Операции. Власти Союзной Республики Югославии всеми необходимыми средствами содействуют всему перемещению персонала, наземных транспортных средств и/или предметов снабжения через используемые порты, аэропорты или автомобильные дороги. Наземные транспортные средства, корабли и воздушные суда не подпадают ни под лицензирование и требования регистрации, ни под

/...

коммерческое страхование. НАТО разрешается использовать аэропорты, автомобильные дороги и порты без уплаты таможенных пошлин, налогов, дорожных сборов или тарифов. НАТО не требует освобождения от разумных сборов за запрашиваемые и получаемые услуги, но при этом не разрешается препятствовать транзиту в ожидании достижения договоренности об оплате таких услуг. НАТО будет заблаговременно сообщать правительству Союзной Республики Югославии о видах транспорта. Маршруты следования будут согласовываться между ними.

5. Положение Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года, касающееся экспертов в командировках, применяется *mutatis mutandis* к персоналу НАТО, участвующему в транзите, за исключением случаев, когда в настоящем Соглашении предусмотрено иное. Кроме того, НАТО, ее имущество и активы пользуются привилегиями и иммунитетами, оговоренными в этой Конвенции и указанными в настоящем Соглашении.

6. Весь персонал, пользующийся привилегиями и иммунитетами в соответствии с настоящим Соглашением, соблюдает законы Союзной Республики Югославии в той мере, в какой соблюдение этих законов совместимо с возложенными на него задачами/мандатом, и воздерживается от действий, не совместимых с характером Операции.

7. Правительство Союзной Республики Югославии признает необходимость ускоренной процедуры выезда и въезда для персонала НАТО. Он освобождается от паспортных и визовых формальностей и требований регистрации, которые распространяются на иностранцев. Персонал НАТО носит удостоверение личности, которое могут потребовать власти Союзной Республики Югославии, но эти требования не могут препятствовать транзиту или задерживать его.

8. Военный персонал НАТО обычно носит военную форму, и персонал НАТО может иметь и носить оружие, если он уполномочен делать это по приказу. Власти Союзной Республики Югославии признают действительными, без каких-либо налогов и сборов, водительские удостоверения и разрешения, выдаваемые персоналу НАТО соответствующими национальными властями.

9. НАТО разрешается иметь флаг НАТО и/или национальные флаги входящих в ее состав национальных частей/подразделений на любой форме одежды, транспортных средствах или объектах НАТО.

10. Военный персонал НАТО при всех обстоятельствах и постоянно находится под исключительной юрисдикцией его соответствующих национальных подразделений в связи с любыми уголовными или дисциплинарными правонарушениями, которые могут быть им совершены в Союзной Республике Югославии. НАТО и власти Союзной Республики Югославии оказывают друг другу помощь в осуществлении их соответствующей юрисдикции.

11. В качестве экспертов в командировках персонал НАТО пользуется иммунитетом от личного ареста или задержания. Ошибочно арестованный или задержанный персонал НАТО немедленно передается органам НАТО.

12. Персонал НАТО и ее реальная движимая собственность, проходящая транзитом через Союзную Республику Югославию, также освобождаются от всех установленных правительством Союзной Республики Югославии налогов.

13. НАТО разрешается иметь свои собственные службы дальней связи. Это включает в себя право использовать такие средства и службы, которые требуются для обеспечения всей необходимой связи, и право использовать для этой цели весь электромагнитный спектр на безвозмездной основе. При осуществлении этого права НАТО прилагает все разумные усилия для согласования с нуждами и требованиями соответствующих властей Союзной Республики Югославии и для их учета.

14. Претензии в отношении убытков или ущерба, нанесенных правительственным служащим или имуществу, либо частным лицам или имуществу частных лиц Союзной Республики Югославии, представляются через правительственные органы Союзной Республики Югославии назначенным представителям НАТО.

15. Споры в отношении толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются представителями Союзной Республики Югославии и НАТО дипломатическими средствами.

16. Положения настоящего Соглашения применяются также в отношении гражданского и военного персонала, имущества и активов национальных частей/подразделений государств - членов НАТО, действующих в связи с осуществлением Операции или оказанием чрезвычайной помощи гражданскому населению, но остающихся в то же время под национальным командированием и контролем.

17. Могут быть заключены дополнительные договоренности для проработки деталей транзита, а также с учетом его дальнейшего развития.

18. Правительство Союзной Республики Югославии предоставляет в целях транзита государствам, не являющимся членами НАТО, и их персоналу, участвующему в Операции, те же привилегии и иммунитеты, которые предоставляются по настоящему Соглашению государствам-членам и персоналу НАТО.

19. Положения настоящего Соглашения остаются в силе до завершения Операции или до принятия Сторонами иного решения.

20. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Совершено на базе военно-воздушных сил Райт-Паттерсон, Огайо,  
21 ноября 1995 года и в \_\_\_\_\_ 1995 года

За Союзную Республику Югославию:

За Организацию Североатлантического договора:

\_\_\_\_\_  
(Подписано)

\_\_\_\_\_  
(Подпись отсутствует)

/...